



## SOBRE EIBAR

### LEYENDA

Cuentan que la Virgen de Arrate subió en tres pasos de Acitain a Arrate. En cada uno de esos tres pasos existe en la actualidad una pequeña ermita, como recuerdo.

### CREENCIAS

Hace años, y seguramente hoy todavía, se solía decir a los niños que si mataban una «amona-mantangorri» llovía (1). En otros casos afirmaban que salía el sol.

### COSTUMBRES

El segundo lunes de Animas, llamado día de «Kaztañerre-Eguna», se tiene por costumbre inmemorial comer caracoles y castañas.

Llaman «Erremua» a los ramos de laurel bendecidos el día de Ramos en la iglesia. Cuando hay tormenta suelen arrojar hojas de laurel al fuego y encender una vela.

El agua bendita, «Ur-berinkatua», la utilizan para santiguarse en presencia de los difuntos.

El Sábado Santo bendicen fuego en el pórtico de la parroquia y también bendicen

agua. Después de esta ceremonia, los niños marchan a ofrecer fuego por las casas, a cambio del cual reciben unas monedas. Este fuego lo recogen de la iglesia en unos pequeños trozos de madera de haya seca y esponjosa, a los que llaman «ISUA». Las amas de casa acostumbran a tirar esta madera encendida al fuego de la cocina.

Por San Blas se come un pastel llamado «San Blas-ko opilla». Este pastel lo hacen las amas de casa y luego lo llevan a bendecir, comiéndolo más tarde toda la familia reunida. Ese día se solía ir a la ermita de Santa Inés, llevando tortas envueltas en servilleta. A veces, ponen un hilo, generalmente de color blanco, encima de la torta. Como San Blas es el abogado de la tos, se dice que quien se ponga ese hilo al cuello no tendrá el resto del año catarros.

### DICHOS

Los niños de Eibar, cuando veían flotar por el aire una flor de cardo, solían gritar: «Maria gora, Maria bera». En San Sebastián, de niños, llamábamos a esta flor «bruja».

(Datos recogidos en Eibar en Septiembre de 1963).

Luis-Pedro Peña Santiago.

## GENTILES

Los gentiles eran unos gigantes que para beber agua en el río Deva, a la altura de Málzaga, lo hacían posando un pie en Ka-

(1) «Amona-mantagorri» se conoce con diversos nombres. En Eibar, concretamente, «mari-gorri», «gona-gorri», «poxpolin-gorri». En castellano se conoce con el nombre de vaquita de San Antón (*coccinella septem punctata*).

rakate, el otro en Illordo y las manos en Arrate.

Subían de Málzaga a Arrate en tres pasos.

(Recogido el año 1943 del anciano del caserío *Iturbe-barri*, situado sobre Málzaga en término Municipal de Placencia).

La primera de las versiones la tenía recogida de mi padre, con la variante de que los pies ponían en Arrate e Illordo y las manos en Karakate (Según contaba su abuelo paterno del caserío Eguren, que radica en la vertiente septentrional del monte Illordo, sobre Málzaga, en término de Eibar).

Juan San Martín.

## ELGOIBARKO GIZONIK AUNDIENA

(En ejercicios gramaticales para niños, en las escuelas vascas de Elgóibar, hace dos años un niño presentó el siguiente escrito):

Iñoiz jardun degu Elgoibarko gizonik aundiena zein ote dan. Batzuek Sabin Artazo dala esaten dute, besteak Santi Txarriduna, ta abar. Baña, esaten dute lenagogo zarrak, Elgoibarren bizi izan zala, Sanson jentil gizona. Au, ikaragarria omen zan. Begira zer esaten duten beragaitik: Belaun bat Karakaten eta bestea Arraten ipiñita, Maltzako zuloan edaten omen zuan ura, ta ura edaten asten zan guzian ibai dana agortuta egoten omen zan egun bat inguruan, ta emen Elgoibarren, jendea zain ibaian zauden arraiñak etxera eruateko, egoten zala egun ori noiz izango ote zan, zergaitik, urik gabe danak saltoka gelditzen ei ziran. Plaentxian eta Eibarren jango leukela inbirixatan.

Beste gertakizun bat ere bada emen: Askok ezagutzen du *Argin* baserria, au baño pixkat goratuago, errekiaren eta biderean erdian dago arri borobil bat. Arri ori, Sanson-ek Karakatetik itsesura botatzen asi abail (honda) batekin eta iges egin ta orain dagon tokira erori. Arri ori baño aundiagoak ere botatzen omen zituan itsesura. Ayek ezin ditugu ikusi, baña *Argingo* ondoan dagon ori, arri koxkor polita da; eukiko ditu, gutxi gora-bera, amabost edo ogei milla kilo. Abail ederra bear ori bota-

tzeko, ta..., abailla bakarrik ez, gizona ere bai.

Asier-ek.

## PEÑAS LANZADAS

A la orilla izquierda de una regata de Placencia, denominada *Osuma'ko erreka*, afluente del Deva, existe una peña de grandes dimensiones, de la cual dicen que fue arrojada a honda por un gentil desde la cumbre del monte *Atxolin*.

Es también de Placencia el peñón llamado *Leziako aitza*, que se halla cerca del caserío *Arizaga*.

Sobresale como alero en la pendiente de la montaña, formando un abrigo bajo roca de bastante capacidad. Según la leyenda, un gentil la precipitó desde las peñas de *Atxolin*. *Atxolindik jentillak aballian jaurtia dala diote* (=dicen que procede de haber sido lanzado a honda por los gentiles desde *Atxolin*).

En el término de *Kortaburua*, al NE. de Placencia, a unos 400 m. de altitud sobre esta villa, se levanta una mole de ofita que lleva por nombre *Ollarraitza* (=la peña del gallo). Mide 2,50 m. de alto por 1,50 de largo y 1,00 de ancho. Se apoya en el extremo occidental de otra piedra mayor, y el conjunto de ambas, que semeja un gallo, constituye un curioso fenómeno debido a la erosión. Refieren los caseros que la pieza superior fue lanzada a honda por un gentil, desde el monte de *Untzeta*, que se halla al otro lado del río Deva. Añaden que debajo de estas peñas se halla enterrada una palanca de oro.

(Recogido este último trabajo, «Peñas lanzadas», de *El mundo en la mente popular vasca*, de José Miguel de Barandiarán. Tomo I, páginas 113 y 114. Editorial Aunamendi. San Sebastián, 1960. Dicho libro se puede consultar en la Biblioteca del Club).